

JOHANNESBURGO – Sesión de redacción del comunicado del GAC (2)

Miércoles, 28 de junio de 2017 – 15:15 a 16:45 JNB

ICANN59 | Johannesburgo, Sudáfrica

THOMAS SCHNEIDER: Muchísimas gracias. Ya tenemos todos los aportes y Tom acaba de enviar la última versión tratando de incorporar todos los agregados. Vemos que nos quedan 20 minutos. ¿Cómo podemos aprovechar mejor el tiempo? ¿Les damos los 20 minutos para que lo lean ustedes y después retomamos a las 18:30? ¿O qué más deberíamos hacer? Irán.

IRÁN: Gracias, Thomas. Como usted desee. Lo que sugiero es que cuando decidamos por una de estas opciones, pasemos primero a ver las acciones de seguimiento con respecto al asesoramiento que ya emitimos en otras oportunidades, que es importante finalizar esa sección. Y después vemos el resto.

THOMAS SCHNEIDER: Ahora tenemos algunos fragmentos propuestos para la sección de asesoramiento. Entonces tal vez Tom nos puede guiar para ver estos elementos y luego las acciones de seguimiento. Entonces le doy la palabra a Tom.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

TOM DALE:

Gracias, Thomas.

La primera sección del asesoramiento por consenso a la junta directiva tiene que ver con las protecciones OIG. Este es el texto que fue presentando por el representante de la OMPI después de hacer consultas con distintos miembros del GAC interesados.

Y dice, “Protecciones de OIG. El GAC reitera su asesoramiento que el acceso a los mecanismos correctivos de resolución de diferencias para los OIGs deberían ser delineados pero separados del UDRP ya existente. En segundo lugar establece una postura basada en la condición de las OIGs sobre las instituciones intergubernamentales. Y tres, respeta el estado jurisdiccional de las OIGs para facilitar las apelaciones exclusivamente a través del arbitraje”.

“El GAC expresa su preocupación porque un grupo de trabajo de la GNSO ha impedido algunas medidas que podrían tener que ver con recomendaciones que difieren sustancialmente del asesoramiento del GAC e insta a la junta directiva a reflejar adecuadamente esos aportes y la experiencia provista de las OIGs.”

Aquí tenemos los fundamentos, “Este asesoramiento se alinea con la visión de los gobiernos de que las OIGs desarrollan

funciones públicas muy importantes para todos los ciudadanos del mundo y que proteger sus identidades en el DNS ayuda a minimizar el potencial de un perjuicio para los consumidores”.

THOMAS SCHNEIDER: Podemos utilizar un poco el tiempo para dar nuestra opinión sobre esto. ¿Alguna reacción inicial? Irán.

IRÁN: Creo que tenemos que hacer todos los esfuerzos posibles para evitar cualquier tipo de conflicto o dificultad con los otros. ¿Qué quiere decir en este caso esta expresión en la que indica que ha augurado o anunciado que podría llegar a prestar alguna recomendación? ¿Cómo se puede juzgar esto? ¿Cuál es el fundamento? No lo estoy objetando, simplemente estoy preguntando. Hay que ser cuidadosos con las palabras que elegimos.

THOMAS SCHNEIDER: Gracias, Irán.

Ahora el colega Brian no está aquí. Espero que vuelva. Pero creo que esto tiene que ver con el hecho de que hubo algunas expresiones por parte del presidente o uno de los copresidentes de ese grupo de trabajo, que hizo alusión a que esas

recomendaciones eran sustancialmente diferentes, no sé si lo tenemos que reflejar en el texto o si tal vez podemos decir que el GAC solicita a la junta directiva que se aseguren de que las recomendaciones reflejen adecuadamente el conocimiento especializado y los aportes provistos por las OIGs, y eliminar la parte del medio. No sé Irán qué piensa.

IRÁN:

Gracias. Eso está bien. Tal vez podríamos reemplazar una frase que está en el medio que hace referencia a la inquietud de los expertos de que el GAC advirtió. Entonces tal vez podríamos utilizar otras palabras, modificarlo levemente.

THOMAS SCHNEIDER:

Le voy a dar unos minutos a Brian para que explique este texto.

Irán hizo una pregunta con respecto a si era correcto decir que tenemos inquietudes de que el grupo de trabajo de la GNSO ha presagiado que sus recomendaciones podrían ser sustancialmente diferentes de las del GAC. Y quería conocer su explicación, entiendo que esto fue una expresión de uno de los copresidentes del grupo de trabajo.

La pregunta es, ¿deberíamos referirnos a esto o solamente limitarnos a hacer referencia a que la junta directiva tiene que asegurarse de que esas recomendaciones son coherentes?

Brian, le doy la palabra.

OMPI: Muchas gracias, Sr. Presidente. Creo que esta última formulación sería adecuada. Lo dejo a su criterio.

THOMAS SCHNEIDER: Gracias. Reino Unido.

REINO UNIDO: Es una sugerencia con respecto al vocabulario. En lugar de decir “presagiar” tal vez podemos decir “indicaron”. Tal vez esa sería una palabra adecuada.

THOMAS SCHNEIDER: A ver, Mark. Estas reuniones eran de carácter público, o sea no se dijo esto de manera confidencial? Quedó registrado en las actas como para poder hacer referencia a esto, no? Decimos que el grupo de trabajo de la GNSO ha indicado, tal vez deberíamos decir eso, “el grupo de trabajo de la GNSO ha indicado”, etc. Tal vez esta palabra sea más sencilla y simplifique las cosas.

Y el resto del texto está bien, ¿no? Creo que nadie tiene problema con el resto de este texto.

Porque luego tendremos otra ronda después de la sesión de prioridades, así que vamos a tratar de identificar alguna otra sección que tengamos que resaltar en este momento.

TOM DALE:

Gracias, Thomas. La próxima sección del texto propuesto con respecto al asesoramiento para la junta directiva ha sido circulado por Perú al resto del grupo y dice lo siguiente: “Nombres geográficos. Con respecto al uso de nombres geográficos, el GAC reafirma su posición como está establecida en los siguientes documentos y solicita a la junta directiva que mantenga la postura asumida por la junta directiva en cada caso”, y luego hay un listado de todos los asesoramientos anteriores del GAC.

Los principios del GAC y las guías sobre ccTLDs de 2005, los principios sobre gTLDs del GAC de 2007, los comunicados del GAC de Nairobi 2010, Durban 2013 y Helsinki 2016 sobre los códigos de tres letras.

Todavía no tenemos los fundamentos.

THOMAS SCHNEIDER:

Esta es una propuesta que fue transmitida por Perú, teniendo en cuenta todos los asesoramientos recabados.

Estados Unidos quiere opinar.

ESTADOS UNIDOS: Gracias. Tengo problemas con un término utilizado aquí, “reafirmar”, porque parece que todos estuvimos reconfirmando algo después de una conversación. No tengo problema con que se utilice la palabra “reconocer” o dirigir la atención de la junta directiva a algo, pero no me siento cómoda diciendo que reafirmamos todo esto a esta altura cuando en realidad no lo leímos y no lo discutimos.

THOMAS SCHNEIDER: Creo que es un comentario válido. Entonces en lugar de “reafirmar” podríamos decir “recuerda”, no sé si para quienes utilizan el inglés como lengua materna si esto les parece adecuado.

ESTADOS UNIDOS: Tampoco me queda claro después de “los siguientes documentos le pedimos a la junta directiva que mantenga la posición asumida por la junta directiva en cada caso”. No está claro qué es lo que quiere decir eso. Necesitaría una explicación.

THOMAS SCHNEIDER: Gracias. Perú, ¿quiere comentar al respecto?

PERÚ:

¿Puedo hablar en español, por favor?

Yo revisé el documento que preparó Tom, un trabajo muy exhaustivo y muy interesante. Lamentablemente muchas cosas que se acuerdan acá en el GAC y que se registran en los comunicados no forman parte de una memoria colectiva, entonces nos vemos en la circunstancia en la que se reiteran y se repiten las discusiones en torno a los mismos temas, y eso es algo que tenemos que encontrar la manera de resolverlo y de lo cual seguramente vamos a encontrar alguna fórmula, pero por el momento, dada la discusión y el debate que se da con respecto al tema de los nombres geográficos, creo que es importante aprovechar el trabajo que ha hecho Tom y recordarle al *board* que ya tuvieron una posición sobre cada uno de estos temas en circunstancias anteriores y que en realidad el trabajo que se vaya a hacer en los grupos de trabajo y en los grupos de trabajo entre comunidades son resultados que se van a sumar a conclusiones que ya han existido y sobre las cuales ha habido acuerdos. Ese es el razonamiento.

THOMAS SCHNEIDER:

Gracias, Perú. ¿Irán?

IRÁN: Gracias, Sr. Presidente. Lo que dijo Perú no se refleja con esa palabra. Tal vez podríamos utilizar el equivalente en inglés a lo que significa “mantener” o “retener”, pero no poner en “stand by” porque eso se entiende de otra manera en inglés.

PERÚ: Muchas gracias, usted tiene un mejor inglés y puede interpretar mi mal inglés.

THOMAS SCHNEIDER: ¿Estados Unidos?

ESTADOS UNIDOS: Muchas gracias. Esto fue muy útil.

Y creo que esto me lleva nuevamente a lo que decía inicialmente. No me siento cómoda hablando del asesoramiento del GAC cuando en realidad no tuvimos tiempo para discutir algo entre nosotros.

Una vez más, no estoy totalmente familiarizada con todos estos comunicados y estas guías. Pero me sentiría cómoda tal vez teniendo un punto entre cada documento, pero pedirle a la junta directiva que haga algo en relación con estos documentos es algo que no me hace sentir del todo cómoda.

Gracias.

PERÚ:

Entiendo la posición de la delegada de Estados Unidos pero no la apoyo, no la apoyo porque no son documentos nuevos, no son decisiones nuevas. Son todas decisiones alcanzadas por consenso, donde la delegación americana estuvo de acuerdo. Recordarle al *board* que estas decisiones se tomaron por consenso, que fueron registradas en sucesivos comunicados y sobre las cuales ellos tuvieron planteamientos posteriores o asumieron decisiones con base a esas recomendaciones creo que es muy importante.

No cambian las cosas porque cambiemos los delegados. Nosotros no representamos a personas, representamos a países, y nuestros países como tales han sido parte de un consenso.

De modo que no me parece aceptable suponer que un nuevo delegado no conoce los resultados y que no pueden tomarse en cuenta, porque no es así. Gracias.

THOMAS SCHNEIDER:

Gracias, Perú. Debemos señalar que tenemos que seguir trabajando sobre esta cuestión después de la próxima sesión, y luego retomaremos este debate. Así que por favor guarden los comentarios para después porque tenemos seguir avanzando.

Nos quedan siete minutos y no vamos a poder hacer todo. Todavía no todos están cómodos con este texto.

Ahora viene la sección sobre el seguimiento del asesoramiento anterior sobre otros temas.

¿Tom?

TOM DALE:

El título es el de la Sección 5, y está revisado a partir de los comunicados anteriores.

El primer tema es “Acciones de Seguimiento Requeridas sobre Asesoramientos Anteriores del GAC respecto del comunicado de Copenhague y el Número del Asesoramiento”, y dice: “1. Con respecto a los códigos de país de dos caracteres en el segundo nivel, el GAC (a) avala la decisión de la junta directiva de la ICANN que dirija al presidente y CEO de la ICANN o a quien este designe a tomar las acciones necesarias para la resolución satisfactoria de las inquietudes planteadas en ese asesoramiento; y (b) recibe con agrado la iniciativa adoptada por el presidente y CEO de la ICANN para apoyar la creación de un grupo de acción a fin de resolver las inquietudes mencionadas en el comunicado antes mencionado. En este sentido el GAC sugiere que el mandato y los métodos de trabajo de ese grupo de acción antes mencionado sean determinados en consulta con las autoridades del GAC, los miembros del GAC y otras partes interesadas cuando sea requerido”.

Tal vez Olga quiera hacer alguna aclaración de lo que está resaltado en amarillo.

ARGENTINA: Gracias, Tom. Lo que está en amarillo es algo que entra en más detalle para ese grupo de acción y lo podemos eliminar si no están de acuerdo.

THOMAS SCHNEIDER: Vamos a ver cuál es la sensación con respecto a esto.

Esto ya no está más en la sección de “Asesoramiento” sino en la parte de “Seguimiento de Asesoramientos Anteriores.”

IRÁN: Además de la explicación que dio Olga. Hemos escuchado que hay gente que dice que no sabe qué es el grupo de acción, cuál es su mandato, cuáles son sus métodos de trabajo, así que pongamos todo esto en amarillo. Si un miembro de la delegación no quiere que esto aparezca allí, lo borramos. Entonces por eso está resaltado en amarillo.

THOMAS SCHNEIDER: Tiene la palabra la Comisión Europea.

COMISIÓN EUROPEA: Gracias, Sr. Presidente. Habla Cristina, de la Comisión Europea.

Quiero aclarar que también hice circular texto sobre este tema, pero como vi que este tema también estaba tratado en la parte correspondiente al asesoramiento del GAC, tal vez malinterpreté eso, veo que esto fue retirado de la sección de asesoramiento. De todas formas mi texto era un intento por contribuir a una cierta redacción, que tal vez el GAC querría considerar incluir en esta parte. Gracias.

THOMAS SCHNEIDER: ¿Estamos conformes con este texto o tenemos que decidir si queremos dejar esta parte que está resaltada en amarillo? ¿La queremos eliminar o queremos poner algo más básico? Hungría y luego el Reino Unido.

HUNGRÍA: Sr. Presidente, estoy de acuerdo excepto por el verbo “avalara”. A mí me parece que no es correcto. Deberíamos poner “tomamos notas”, “reconocemos”, pero no “avalara”.

THOMAS SCHNEIDER: Reino Unido y luego Irán.

REINO UNIDO: Todavía estoy un poco confundido con respecto al punto (b). “la iniciativa llevada adelante por el presidente y CEO para apoyar”. ¿Cuál es la iniciativa? ¿La del grupo de acción? La oración suena un poco extraña, ¿no? Hacemos referencia a una iniciativa y luego hablamos del apoyo a esa iniciativa, pero no es la iniciativa para apoyar.

Perdón, puede ser un poco confusa la redacción tal y como está.

IRÁN: El texto inicial que fue propuesta era “crear”, no respaldar la creación, sino directamente “crear”.

THOMAS SCHNEIDER: ¿Entonces les parece bien poner “crear”?

IRÁN: Entonces decimos, “recibe con beneplácito la iniciativa tomada por el presidente y director ejecutivo de la ICANN para crear un grupo de trabajo”.

THOMAS SCHNEIDER: Entonces “iniciativa para crear”, no decimos si ya fue creado o no.

IRÁN: Sí. Porque así se mencionó hoy, y era lo que queríamos responder. Eso es lo que informó hoy el director ejecutivo.

THOMAS SCHNEIDER: Tenemos que seguir avanzado, por favor, les pido que piensen en qué quieren poner. Tenemos poco tiempo, después lo vamos a ver, pero ahora quiero que quede claro en la mente de ustedes qué es lo que quieren poner.

TOM DALE: La siguiente sección es un texto nuevo presentado por el Reino Unido que tiene que ver con la protección de la Cruz Roja y la Media Luna Roja.

“El GAC recibe con beneplácito la reconsideración por parte de la GNSO de la protección de los identificadores de las OIGs/OING en todo el grupo de trabajo de PDP de los gTLDs para una re-examinación de las recomendaciones sobre la protección para los identificadores de la Cruz Roja y Media Luna Roja después del asesoramiento previo del GAC. Los representantes del GAC esperan contribuir a su trabajo en consecuencia”.

IRÁN: Gracias, Sr. Presidente. Nosotros hemos hablado de esto con nuestros colegas cuando decimos “el asesoramiento previo del

GAC”, que podemos tener muchos asesoramientos, entonces yo lo dije no intencionalmente, no accidentalmente, sino que ese asesoramiento tiene que ser exactamente el mismo, y entonces tendríamos que hacer asesoramiento no al último asesoramiento que hemos elaborado sino el más completo. ¿Por qué no ponemos todos los asesoramientos?

THOMAS SCHNEIDER: Realmente no tengo ningún punto de vista en particular. ¿Olof?

OLOF NORDLING: Lo último está en el comunicado de Copenhague. 6.1, “Protección de las designaciones de la Cruz Roja y la Media Luna Roja y sus identificadores”, y ahí se reafirma el asesoramiento previo del GAC para la designación de la Cruz Roja y Media Luna Roja.

THOMAS SCHNEIDER. Bueno, una y otra vez, Beethoven.

REINO UNIDO: Estamos haciendo referencia a todo el asesoramiento previo porque todos fueron coherentes.

THOMAS SCHNEIDER: La respuesta es sí entonces, para hacerlo breve.

Bien. Siguiendo.

TOM DALE: La siguiente sección según entiendo quedó igual, lo que tiene que ver con las normas de protección de datos y IDS. No hay cambios así que podemos avanzar.

Cuando hablamos de nombres geográficos se recibieron sugerencias pero tiene que haber debate, y dice, “Los miembros del GAC fueron recibidos con beneplácito y participaron en las sesiones intercomunitarias realizadas en ICANN59 sobre los nombres geográficos de alto nivel. El GAC considera que cualquier proceso posterior sobre revisión de la política y desarrollos de la política debería (a) permitir que los grupos de partes interesadas participen igualmente (b) tomar en consideración la historia y los fundamentos de los acuerdos actualmente implementados y (c) aplicar un enfoque de política basado en evidencia a todas las propuestas para futuros acuerdos”.

Como dije, ha habido algunas deliberaciones.

IRÁN: Si yo me puedo poner del otro lado, diría que, “No han sido permitidos y ustedes quieren que lo permitan ahora, o sea dar pruebas para continuar que se permita o no ha sido permitido hasta ahora?” Tienen que tener una prueba de eso.

Yo sé que hay gente que es muy crítica y a veces llevan todo al ombudsman diciendo, bueno, estas son las alegaciones.

THOMAS SCHNEIDER: Kavouss, yo creo que – si volvemos al 2012, nosotros hemos estado trabajando de otra manera con la GNSO, diferente de lo que lo hacemos ahora, entonces yo no diría que esta es una interpretación de que volvemos hacia atrás, sino que es algo que estamos esperando hacia el futuro. No tenemos tiempo de debatir los detalles. Nosotros sabemos que también necesitamos deliberar sobre esto con más profundidad, así que avancemos.

TOM DALE: Ahora hablamos de las prioridades de la ICANN en la siguiente sección y vamos a reflejar lo que el GAC quiera decir en la sesión que se inicia en 13 minutos.

Lo que tiene que ver con la sesión del equipo de revisión de CTT queda sin cambios.

Después cuando hablamos de las regiones subatendidas y el grupo de trabajo de seguridad pública y los talleres de desarrollo de capacidades dice: “El GAC le solicita a ICANN que continúe brindando los recursos necesarios para los programas de desarrollo de capacidad adicionales con foco en temáticas, naciones y regiones y que el grupo de trabajo ha desarrollado iniciativas para los próximos dos años”, con un hipervínculo.

THOMAS SCHNEIDER: Esto no está dentro de las herramientas, entonces quizá tengamos que cambiar las palabras de “solicita a la ICANN” porque parece un asesoramiento, parece que esperamos que la ICANN haga algo cuando es una hipótesis que nosotros creemos que es algo natural continuar con esto. Esto es otro punto entonces. Veo que hay gente que asiente con la cabeza. Entonces hay alguna expresión de cómo podemos – sí, las Islas Cook.

ISLAS COOK: Sí, gracias, Sr. Presidente. Pido disculpas por el correo electrónico tardío, porque nosotros pedimos mover esto a la sesión general del comunicado y ahora vemos que está el texto actual para las regiones subatendidas y hemos reducido el texto como lo solicitó Olof.

THOMAS SCHNEIDER: Entonces vamos a tomar lo que nos enviaron como última versión y vamos a tomar lo propuesto y lo vamos a rever en la próxima lectura.

TOM DALE: La siguiente sección habla de los temas de política, de las nuevas gTLDs y que se mantiene sin cambiar pero ahora tenemos texto nuevo que preparamos entre la presidencia y yo.

Y dice, respondiendo al pedido específico de Brasil y a otras delegaciones que un tema recurrente que surgió para los desafíos a la participación, y dice: “Los desafíos para una participación significativa e inclusiva en el trabajo en la ICANN. El GAC expresó sus inquietudes a la junta directiva y demás partes de la comunidad de la ICANN que existen cada vez más desafíos para una participación significativa y eficaz del GAC en diversas actividades de la ICANN, incluso el trabajo de desarrollo de políticas importantes. Partes de estos problemas estructurales derivan de la capacidad de asesoramiento que tiene el GAC hacia la junta directiva según los establecen los estatutos y la falta de cualquier mandato de estructuras y recursos adecuados para participar en el desarrollo de políticas. Otros de los desafíos incluyen la cantidad de diferentes áreas de trabajo en paralelo y es un umbral de ingreso que es demasiado alto para muchas partes interesadas con recursos limitados.

Para poder seguir, entender y participar significativamente en todas las áreas de trabajo pertinentes, es decir, desde el punto de vista del GAC esto cada vez es un desafío mayor para la inclusión de la ICANN y sus procesos, para poder asistir en todas las áreas de trabajo. La idea sería entonces que la ICANN realice actividades para facilitar en estas presentaciones.”

THOMAS SCHNEIDER: Vamos a hablar en la siguiente sesión, después de lo que escuchemos en la siguiente sesión que tiene que ver precisamente con la asignación de prioridades.

¿Leímos todo ya? Bueno, son las 16:50, necesitamos detenernos acá. Tratamos de entender brevemente dónde estamos. Sabemos que hay varios temas que todavía sobre los que todavía necesitamos trabajar. Vamos a empezar en un momento, después de las 18:30 de la tarde, por favor, no desaparezcan. Quédense por acá y les pedimos que también hablen en la siguiente sesión, no sé si se va a desarrollar acá porque no viene acá, están seguros de que es en esta sala la sesión? La de asignación de prioridades? Verifiquémoslo, por favor. Igualmente creo que tenemos que detenernos ahora. Hicimos algunos cambios. Les parece que Tom se los envíe como la versión más reciente?

Irán.

IRÁN: Sí, Sr. Presidente. El texto utilizado acá dice que “continúe proveyendo.” Yo querría decir lo mismo en el punto (a), “que continúe permitiendo” y no que permite, me parece que es más amigable porque tiene el mismo significado.

THOMAS SCHNEIDER: Bueno, mirémoslo después. Y sí, veo gente que está entrando, así que me parece que sí es el lugar donde se va a desarrollar la sesión sobre asignación de prioridades. Les pido que dejen algunos lugares libres para quienes están entrando, sobre todo en las primeras filas. Volvemos acá, yo diría que inmediatamente cuando finalice la próxima sesión. ¿Quieren hacer otra pausa? Quizás nos haga trabajar más a la noche. ¿18:30 les parece?

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]